



Formulario de inscripción (spanisch)

Datos personales (Art. 2 Abs. 2 lit. a Registerharmonisierungsgesetz (RHG), Art. 6 lit. e, f, h, i, j, m RHG, §§ 2, 4 Abs. 1, 5 und 10 Gesetz über Niederlassung und Aufenthalt (NAG), §§ 1 und 5 Verordnung über Niederlassung und Aufenthalt [NAV])

| | | |
|---------------------|--|---|
| Apellidos | | |
| Nombres | | |
| Nombre de pila | | |
| Fecha de nacimiento | | |
| Sexo | masculino <input type="checkbox"/> femenino <input type="checkbox"/> | |
| País de nacimiento | | Lugar de nacimiento |
| Nacionalidad | | Municipio de origen <small>(sólo para ciudadanos suizos)</small> |

Estado civil (Art. 2 Abs. 2 lit. a RHG, Art. 6 lit. k RHG, §§ 2, 4 Abs. 1, 5 und 10 NAG, §§ 1 und 5 NAV)

soltero/a viudo/a

casado/a*

en unión registrada*

divorciado/a*

unión disuelta*

*País, lugar y fecha _____

Religión / Confesión (Art. 2 Abs. 2 lit. a RHG, Art. 6 lit. l RHG, §§ 2, 4 Abs. 1 und 10 NAG, § 1 NAV)

§ 126 Kantonsverfassung

evangélica reformada

católica romana

católica cristiana

comunidad israelita

ninguna religión / confesión **(Información voluntaria)**

§ 133 Kantonsverfassung

Iglesia Evangélica-Luterana

comunidad cristiana

iglesia nueva apostólica

comunidad aleví

otra religión / confesión **(Información voluntaria)**

Inmigración y entrada (Art. 2 Abs. 2 lit. a RHG, Art. 6 lit. q RHG, §§ 2, 4 Abs. 1, 5 und 10 NAG, §§ 1 und 5 NAV)

| | |
|---|--|
| Fecha de inmigración en el cantón de Basilea-Ciudad | |
| Fecha de entrada a Suiza <small>(Sólo para ciudadanos extranjeros)</small> | |

Inmigración y entrada (Art. 2 Abs. 2 lit. a RHG, Art. 6 lit. q RHG, §§ 2, 4 Abs. 1, 5 und 10 NAG, §§ 1 und 5 NAV)

Último lugar y país de residencia
(Sólo lugar y país)

Información acerca del domicilio en el cantón de Basilea-Ciudad (Art. 6 lit. c, d, g, q RHG, §§ 2, 4 Abs. 1, 5 und 10 NAG, §§ 1, 5, 10 und 11 NAV)

Calle y número

Lugar y código postal

Planta

Número de apartamento
dato administrativo *

En caso de que el número de apartamento no sea disponible o sea desconocido:

Número de habitaciones y superficie útil del apartamento en m²

*El número del apartamento, el número de habitaciones y la superficie útil en m² los encuentra en el contrato de alquiler o los puede averiguar en las oficinas de administración de su inmobiliaria.

En caso de subarriendo, a nombre de
(adjuntar el correspondiente contrato / consentimiento por escrito)

c/o

Datos personales de los padres (§§ 2, 4 Abs. 1, 5 NAG, §§ 1 und 5 NAV)

Apellidos de la madre

Nombres de la madre

Apellidos del padre

Nombres del padre

Datos del empleador (§ 7 Abs. 2 NAG, § 6 Abs. 1 NAV)

Empresa

Número telefónico

Dirección

Datos sobre el/la esposo/esposa

(§§ 32 Abs. 1 lit. c, 35 Abs. 1 sowie 36 Abs. 1 und 2 des Gesetzes über die direkten Steuern [Steuergesetz])

| | |
|----------------------------|--|
| Apellidos | |
| Nombres | |
| Fecha de nacimiento | |
| Lugar de residencia | |

Datos relativos a los menores

(Art. 2 Abs. 2 lit. a RHG, Art. 6 lit. c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, q RHG, §§ 126 und 133 KV, §§ 2, 4 Abs. 1 NAG, §§ 1, 4 Abs. 2, 5 NAV)

| | 1. hijo/a | 2. hijo/a | 3. hijo/a | 4. hijo/a |
|---|---|---|---|---|
| Apellidos | | | | |
| Nombres | | | | |
| Nombre de pila | | | | |
| Fecha de nacimiento | | | | |
| Sexo | m <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> | m <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> | m <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> | m <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> |
| Lugar de nacimiento | | | | |
| País de nacimiento | | | | |
| Nacionalidad | | | | |
| Religión / confesión (Pertenencia, en caso de que sea diferente de los padres o de uno de los padres) | | | | |
| Lugar de residencia (Indicación necesaria sólo si diferente de los padres o de uno de los padres) | | | | |

Si ingresa únicamente uno de los padres con niños/as menores de edad con patria potestad compartida, se debe rellenar, firmar y enviar el «Formulario de inscripción relativo al domicilio de menores» (Meldeformular zur Wohnadresse Minderjähriger). Presentar dicho formulario conjuntamente con los documentos de inscripción

Bloqueo de dirección Previa solicitud por escrito, se puede proceder al bloqueo sin cargo de la propia dirección en el registro de los habitantes, con arreglo a § 30 párrafo 7 de la ley de estancia de los extranjeros y a § 28 párrafo 1 de la ley de protección de información y datos (IDG). Los correspondientes formularios están disponibles en la ventanilla de la oficina de empadronamiento.

La persona abajo firmante confirma la exactitud de todos los datos personales y demás información proporcionados

Lugar, fecha

Firma

Número de teléfono en caso de dudas

Email en caso de dudas

Información complementaria sobre la obtención de datos personales

Los datos que nos ha facilitado se utilizarán, de conformidad con el artículo 9 de la Ley sobre información y protección de datos (IDG, por sus siglas en alemán), en conjunción con las disposiciones legales ya mencionadas y con el artículo 21 IDG, exclusivamente para verificar y tramitar la solicitud, para anotar los datos correspondientes en el registro de habitantes, para expedir el certificado de empadronamiento (incl. envío, si procede), así como para ponernos en contacto con usted en caso de preguntas. Se comunicarán a las siguientes entidades: organismos estatales y particulares, siempre y cuando para ello exista una base legal con arreglo a los artículos 11 y 12 de la Ley sobre establecimiento y residencia (NAG, por sus siglas en alemán), 22 IDG, 14 de la Ley federal sobre la armonización de los registros de habitantes y de otros registros oficiales de personas (RHG, por sus siglas en alemán) u 8 y 20 de la Ordenanza sobre la armonización de los registros (RHV, por sus siglas en alemán), o que sea necesario para el cumplimiento de una obligación legal. Tiene derecho a acceder a sus datos personales ante la entidad responsable, a solicitar la rectificación o destrucción de datos personales incorrectos y la eliminación de las consecuencias del tratamiento ilícito de datos personales, a obtener una declaración por escrito de la ilegalidad del tratamiento de datos personales y a presentar una denuncia, por infracción de la normativa, ante la o el responsable cantonal de protección de datos.



Bevölkerungsdienste und Migration

▷ Bevölkerungsamt

▶ Einwohneramt

Declaración de Antecedentes Penales

¿Tiene usted antecedentes penales? Sí No

¿Tiene usted un procedimiento penal pendiente? Sí No

Si ha sido condenado previamente:

| ¿Cuándo? | ¿Por qué tribunal? | ¿Por qué delito? | ¿Condena? |
|----------|--------------------|------------------|-----------|
| _____ | _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ | _____ |

La persona abajo firmante reconoce que el permiso de residencia o de establecimiento puede ser revocado si se facilita información falsa o se ocultan hechos importantes durante el procedimiento de autorización¹. La persona abajo firmante confirma que ha leído y comprendido la declaración de residencia en Suiza.

Declaración de residencia en Suiza

La residencia es el lugar en el que una persona permanece con la intención de quedarse de forma permanente y en el que se encuentra su centro de vida. Se establece donde se encuentra el centro de las relaciones familiares, sociales y privadas. La legislación suiza² sólo permite un lugar de residencia, es decir, el centro de vida de una persona no puede estar en diferentes lugares al mismo tiempo. Con el registro en el padrón de habitantes según la ley de residencia, también se confirma que el lugar de residencia o el centro de vida de la persona se encuentra exclusivamente en el cantón de Basilea-Ciudad. Si la Oficina de Inmigración de Basilea-Ciudad tiene conocimiento de otro lugar de residencia en un municipio extranjero, esto puede provocar la caducidad del derecho de residencia en Suiza.

¹ Art. 62, apdo. 1 let. a o art. 63, apdo. 1 let. a en conjunción con el art. 62, apdo. 1 let. a de la Ley sobre Extranjería e Integración (AIG); ² Artículo 23 del Código penal suizo (ZGB)

Apellido: _____ Nombre: _____

Basilea, _____ Firma: _____

Einwohneramt Basel-Stadt, Spiegelgasse 6, Postfach, 4001 Basel, Tel. +41 61 267 70 60, www.bs.ch/jsd/bdm

Información sobre la obtención de datos personales

Mediante el presente formulario se recopilan datos personales, es decir, datos que permiten la identificación personal. Los datos que nos facilite se utilizarán exclusivamente para comprobar y determinar la intención o la posibilidad de una permanencia permanente en Basilea. La base legal para el tratamiento de estos datos son los artículos 9 y 21 de la Ley sobre información y protección de datos (IDG), así como los artículos 2 y ss. (en particular los artículos 3, 4, 11) de la Ley sobre establecimiento y residencia (NAG), los artículos 2 y ss. (en particular los artículos 2, 5, 6) de la Ordenanza sobre establecimiento y residencia (NAV), así como los artículos 3 y 6 de la Ley federal sobre la armonización de los registros de habitantes y de otros registros oficiales de personas (RHG). Los datos se comunicarán exclusivamente a las siguientes entidades: a otras entidades estatales, en su caso, siempre y cuando sea necesario para cumplir una obligación legal. Tiene derecho a acceder a sus datos personales ante la entidad responsable, a solicitar la rectificación o destrucción de datos personales incorrectos y la eliminación de las consecuencias del tratamiento ilícito de datos personales, a obtener una declaración por escrito de la ilegalidad del tratamiento de datos personales y a presentar una denuncia, por infracción de la normativa, ante la o el responsable cantonal de protección de datos. Es responsable del tratamiento de los datos la Administración del padrón de habitantes de Basilea, Spiegelgasse 6, 4001 Basilea, tel.: 061 267 70 60